

ENGLISH	ARABIC
PretermBabyPassport	جواز سفر الطفل الخديج
There are 7 key treatments that are known to improve the outcome for preterm babies. These treatments are known as the Antenatal Optimisation Care Bundle and are listed below. Every baby is unique and every baby's entrance into this world is different. Some treatments in this list may not be possible. Please talk to your midwife or doctors to explore this. You will be involved in all decisions about your care.	هناك 7 علاجات رئيسية معروفة لتحسين نتائج الأطفال الخديج. تعرف هذه العلاجات باسم "حزمة تحسين رعاية ما قبل الولادة" وهي مدرجة أدناه. كل طفل يختلف عن الآخر ودخول كل طفل إلى هذا العالم يختلف عن الآخر. قد لا تكون بعض العلاجات في هذه القائمة ممكنة. يرجى التحدث إلى القابلة أو الأطباء لاستكشاف ذلك. سوف تشاركون في جميع القرارات المتعلقة برعايتك.
Place of Birth	مكان الميلاد
(babies born early or small sometimes need to be born in a higher-level unit, Speak to your doctor to find out if this is the case for you)	(يحتاج الأطفال الذين يولدون مبكراً أو صغار الحجم في بعض الأحيان إلى أن يولدوا في وحدة ذات مستوى أعلى، تحدثي إلى طبيبك لمعرفة ما إذا كان هذا الوضع ينطبق عليك)
I am at the optimal hospital in case my baby(ies) needs to be born early.	أنا في أفضل مستشفى في حال احتياج طفلي إلى ولادة مبكرة.
I am aware that I might have to be moved to another hospital and if this isn't possible then my baby(ies) might need to be moved to another hospital after they are born.	أدرك أنه قد يتعين نقلي إلى مستشفى آخر، وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فقد يكون هناك حاجة إلى نقل طفلي إلى مستشفى آخر بعد ولادته.
Not Possible	لا يمكن تنفيذه
In Progress	قيد التنفيذ
Complete	تم تنفيذه
Antenatal Steroids	المنشطات السابقة للولادة
(for all babies born before 34 weeks)	(لجميع الأطفال المولودين قبل 34 أسبوع)
I have been given a full course of steroids to help prepare my baby(ies) for being born early.	تم إعطائي دورة كاملة من المنشطات للمساعدة في إعداد طفلي للولادة المبكرة.
Magnesium Sulphate	كبريتات المغنيسيوم
(for all babies born before 30 weeks)	(لجميع الأطفال المولودين قبل 30 أسبوع)
I have been given Magnesium Sulphate to protect my baby(ies) brain.	تم إعطائي كبريتات المغنيسيوم لحماية دماغ طفلي.
Early Breast Milk	حليب الثدي المبكر
(for all babies born before 37 weeks)	(لجميع الأطفال المولودين قبل 37 أسبوع)
I have been given information about the benefits of early breast milk and have been shown how to express to make this milk for my baby(ies) before or within an hour of birth.	تم إعطائي معلومات حول فوائد حليب الثدي المبكر وشرحوا لي كيفية ضخ هذا الحليب لطفلي قبل الولادة أو في غضون ساعة من الولادة.
Antibiotics	المضادات الحيوية
(for all babies born before 37 weeks where mum was in labour)	(لجميع الأطفال الذين ولدوا قبل 37 أسبوع حيث كانت الأم في المخاض)
I have been given antibiotics to reduce the chance of my baby(ies) developing an infection called Group B Strep.	تم إعطائي مضادات حيوية لتقليل فرصة إصابة طفلي بعدوى تسمى المكورات العنقودية من المجموعة (ب).
Optimal Cord Management	التعامل الأمثل مع الحبل السري
(for all babies)	(لجميع الأطفال)
After my baby(ies) is born, the team will wait at least a minute before clamping the cord, to allow my baby	بعد ولادة طفلي، سينتظر الفريق دقيقة على الأقل قبل ربط الحبل السري، للسماح لطفلي بالولادة بأمان والحصول على دم إضافي من المشيمة.

to be born safely and get extra blood from the placenta.	
Keeping Your Baby Warm (for all babies)	الحفاظ على دفء طفلك (لجميع الأطفال)
After my baby(ies) is born, the team will try and keep their temperature normal and will help us to hold on baby skin-to-skin as soon as it is safe.	بعد ولادة طفلي، سيحاول الفريق الحفاظ على درجة حرارته طبيعية وسيساعدوني على حضان طفلي بحيث يلامس جسمي جسمه بمجرد أن يصبح ذلك آمن.
Date of review: November 2026 Author: Dr Alexandra Patience Version: 1.0 Document owner: North East and North Cumbria Maternity Clinical Network Preterm Birth Group Adapted with kind permission from PERIPrem	تاريخ المراجعة: نوفمبر 2026 المؤلف: الدكتورة ألكسندرا بيشنش الإصدار: 1.0 مالك المستند: شبكة الشمال الشرقي وشمال كمبريا السريرية للأمومة مجموعة الولادة المبكرة مقتبس بإذن كريم من PERIPrem
For more information on the benefits of each treatment please see the NENC 'Improving The Outcome for Preterm Babies' patient information leaflet	لمزيد من المعلومات حول فوائد كل علاج، يرجى الاطلاع على نشرة معلومات المريض "تحسين نتائج الأطفال الخدج" الصادرة عن شبكة الشمال الشرقي وشمال كمبريا السريرية